



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ JEDNODENNÍCH KUŘAT DO REPUBLIKY SRBSKO
ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ ЗА ИЗВОЗ ЈЕДНОДНЕВНИХ ПИЛИЋА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF DAY OLD CHICKS TO THE REPUBLIC OF SERBIA

<p>1. Odesílatel (jméno a úplná adresa): / Пошиљалац (назив и пуна адреса): / <i>Consigner (name and address in full):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Veterinární osvědčení pro vývoz jednodenních kuřat do Republiky Srbsko Здравствено уверење за извоз једнодневних пилића у Републику Србију Health certificate for export of day old chicks to the Republic of Serbia</p> <p>Č. / Број. / No. _____ ORIGINAL / ОРИГИНАЛ / ORIGINAL</p>
<p>2. Příjemce (jméno a úplná adresa): / Примаоц (назив и пуна адреса): / <i>Consignee (name and address in full):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Země původu: / Земља порекла: / <i>Country of origin:</i></p> <p>_____</p> <p>3.1. Místo původu: / Место порекла: / <i>Place of origin:</i></p> <p>_____</p>
<p>4. Místo nakládky: / Место утовара: / <i>Place of loading:</i></p> <p>_____</p>	<p>5. Příslušný úřad: / Надлежни орган: / <i>Competent authority:</i> Ministerstvo: / Министарство: / <i>Ministry:</i></p> <p>_____</p> <p>Služba: / Служба: / <i>Service:</i> _____</p> <p>5.1. Příslušný úřad (na místní úrovni): / Надлежни орган (локални ниво): / <i>Competent authority (local level):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>6. Dopravní prostředek: / Превозно средство: / <i>Means of transport:</i></p> <p>_____</p>	<p>7. Adresa zařízení původu: / Адреса објект(а)та порекла: / <i>Address of establishment(s) of origin:</i></p> <p>_____</p> <p>7.1. Schvalovací číslo zařízení: / Одобрени број објекта: / <i>Approval number of establishment:</i></p> <p>_____</p>
<p>8. Země určení: / Земља одређишта: / <i>Country of destination:</i></p> <p>_____</p> <p>8.1. Konečné místo určení (název a úplná adresa hospodářství určení): / Крајње одређиште (назив и пуна адреса): / <i>Final destination (name and address of holding of destination in full):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>9. Druh drůbeže: / Врста живине: / <i>Poultry species:</i></p> <p>_____</p> <p>9.1. Plemeno: / Раса (живе животиње): / <i>Breed:</i></p> <p>_____</p>

<p>10.1. Identifikační znaky zásilky (včetně čísel kontejnerových plomb): / Идентификациони детаљи пошиљке (укључујући број пломбе на контејнеру): / <i>Consignment identification details: (including any container seal numbers):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>11. Množství (slovem i číslicemi): / Количина (словима и бројевима): / <i>Quantity (in words and figures):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>11.1. Počet ptáků: / Број птица: / <i>Number of birds:</i></p> <p>_____</p> <p>11.2. Počet krabic nebo klecí: / Број кутија или кавеза: / <i>Number of boxes or cages:</i></p> <p>_____</p>
---	---

IV. Veterinární informace / Информације о здравственом стању / Health Information

Ја, ниже потписан, потврђујем, да је изнад описаних кућних птица испуњавају следеће захтеве: / I, the undersigned, certify that day old chickens described above meet the following requirements:

IV.1. Jednodenní kuřata pocházejí z území: / Једнодневни пилићи долазе са територије: / Day old chickens come from the territory:

- a) které bylo/která byla k datu vydání tohoto osvědčení prosté/prostá aviární influenzy po dobu posledních 12 měsíců; /
која је на дан издавања овог уверења била слободна од авијарне инфлуенце у последњих 12 месеци; /
which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Avian influenza for the last 12 months

⁽¹⁾ nebo / или / or

- [a] byla získána od rodičovských hejn, která byla chována v zařízení, ve kterém byla během 21 dnů před sběrem vajec, z nichž se jednodenní kuřata vylíhla, provedena surveillance aviární influenzy s negativními výsledky; /
потичу од родитељских јата која су држана у објекту у коме се унутар 21 дан пре сакупљања јаја, из којих су се излегли једнодневни пилићи, спровео надзор инфлуенце птица с негативним резултатима; /
were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which avian influenza surveillance has been carried out with negative results within 21 days prior to the time of collection of eggs from which the day-old chicks were hatched;]

⁽¹⁾ nebo / или / or

- [a] byla získána od rodičovských hejn, která byla chována v zařízení, ve kterém byl během posledních 21 dnů před sběrem vajec, z nichž se jednodenní kuřata vylíhla, proveden test zjišťování viru s negativními výsledky pro aviární influenzu na namátkovém vzorku kloakálních a tracheálních nebo orofaryngeálních výtěrů odebraných alespoň od 60 kusů drůbeže v zařízení nebo od všech kusů drůbeže, je-li jejich počet v zařízení nižší než 60; /

потичу од родитељских јата која су држана у објекту у коме се унутар 21 дан пре сакупљања јаја, из којих су се излегли једнодневни пилићи, спроведен тест за откривање вируса инфлуенце птица с негативним резултатима на случајном узорку клоакалних, трахеалних и/или орофарингеалних брисева узетим од најмање 60 јединки живине у објекту или од све живине уколико их у објекту има мање од 60; /

were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which during the past 21 days prior to the collection of the eggs from which the day-old chicks were hatched a virus detection test with negative testing results for avian influenza has been carried out on a random sample of cloacal and tracheal/or oropharyngeal swabs taken from at least 60 poultry in the establishment or from all poultry if less than 60 are present in the establishment;]

- b) které bylo/která byla k datu vydání tohoto osvědčení prosté/prostá Newcastlešské choroby po dobu posledních 12 měsíců; /

која је на дан издавања овог уверења била слободна од Њукастл болести у последњих 12 месеци; /
which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Newcastle disease for the last 12 months;

- c) na kterém/kterých pobývala po dobu nejméně tří měsíců, nebo od vylíhnutí, jsou-li mladší tří měsíců. /

на којој је боравила најмање три месеца или од излегања, ако је млађа од три месеца. /

where remained for at least three months or since hatching when it is less than three months old.

IV.2. Jednodenní kuřata pocházejí z hospodářství: / Једнодневни пилићи долазе са газдинства: / Day old chickens come from a holding:

- a) v jehož okolí v okruhu 10 km se po dobu posledních 30 dnů nevyskytl žádný případ Newcastleké choroby ani aviární influenzy; /
oko кога у кругу од 10 км у задњих 30 дана није било ниједног случаја атипичне куга живине (Morbus Newcastle) и класичне куге живине (Influenza avium); /
around which within a radius of 10 km in the last 30 days there was no case of Newcastle disease and Avian influenza;
- b) které nemělo žádnou epizootologickou vazbu na zařízení, v němž byla během posledních 30 dnů zjištěna aviární influenza; /
где није било епидемиолошке везе с објектом у којем је у последњих 30 дана откривена инфлуенца птица; /
where there has been no epidemiological link to an establishment where avian influenza has been detected within the last 30 days;
- c) na které se nevztahuje žádné veterinární omezení vztahující se na drůbež; /
које није предмет било какве забране у вези здравља животиња које се односе на живину; /
which is not the subject of any animal health restrictions applicable to poultry;
- d) které se nenachází v oblasti, která z epizootologických důvodů podléhá restriktivním opatřením v souladu s právními předpisy následkem propuknutí nákazy, ke které je drůbež vnímavá. /
које није смештено у области које је због здравља животиња предмет мера забране у складу са легислативом, као последица избијања болести на које је живина пријемчива. /
which is not located in an area which for animal health reasons is subject to restrictive measures in accordance with legislation as a result of the outbreak of a disease to which poultry is susceptible.

IV.3. Jednodenní kuřata pocházejí ze zařízení: / Једнодневни пилићи долазе из објекта: / Day old chickens come from establishment:

- jehož schválení nebylo pozastaveno nebo odňato. /
за који/е одобрење није привремено или трајно укинато. /
the approval of which has not been suspended or withdrawn.

IV.4. Jednodenní kuřata se vylíhla z vajec pocházejících z hejn: / Једнодневни пилићи излегли су се из јаја која потичу из јата која: / Day old chickens have been hatched from eggs coming from flocks which:

- a) která byla po dobu nejméně šesti týdnů bezprostředně před dovozem do Republiky Srbsko držena v zařízeních, jejichž schválení nebylo v době odeslání nasadových vajec do líhně pozastaveno nebo odňato; /
су најмање шест недеља непосредно пре увоза у Републику Србију држана у објектима, за које у тренутку отпреме јаја за приплод у инкубаторску станицу, одобрење није привремено или трајно укинато; /
have been kept for at least six weeks immediately prior to import to the Republic of Serbia in establishments, the approval of which, at the time of consignment of the hatching eggs to the hatchery, had not been suspended or withdrawn;
- b) na která se v době odeslání nevztahovalo žádné veterinární omezení; /
у време отпреме, нису нису била под забраном ради заштите здравља животиња; /
at the time of consignment, were not subject to any animal health restriction;
- c) která byla podrobena programu dozoru nad nákazami ohledně: /
је подвргнуто програму надзора следећих болести: /
underwent a disease surveillance programme for:
 - ⁽¹⁾ buď / или / either
 - [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum a Mycoplasma gallisepticum (kur domácí);] /
 - [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum и Mycoplasma gallisepticum (кокошке);] /
 - [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls);]
 - ⁽¹⁾ nebo / или / or
 - [Salmonella arizonae (séroskupina O:18(K)), S. Pullorum a S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis a M. gallisepticum (krocani a krůty);] /
 - [Salmonella arizonae (серотип O:18(K)), S. Pullorum i S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis и M. gallisepticum (ћурке);] /
 - [Salmonella arizonae (serogroup O:18(K)), S. Pullorum and S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys);]

⁽¹⁾ nebo / или / or

[Salmonella Pullorum a S. Gallinarum (perličky, křepelky, bažanti, koroptve a kachny);] /
[Salmonella Pullorum и S. Gallinarum (бисерке, препелице, фазани, јаребице и патке);] /
[Salmonella Pullorum and S. Gallinarum (guinea fowl, quails, pheasants, partridges and ducks);]

a nebyla shledána nakaženými nebo nezavdala příčinu k podezření z nákazy těmito původci; /
за које је, утврђено да није инфицирано и не указује на сумњу да је инфицирано овим узрочницима; /
was not found to be infected, nor showed any grounds for suspecting any infection, by these agents;

⁽¹⁾ buď / или / either

d) která nebyla očkována proti Newcastleké chorobě / нису била вакцинисана против Њукастл болести /
have not been vaccinated against Newcastle disease

⁽¹⁾ nebo / или / or

d) která byla očkována proti Newcastleké chorobě / су била вакцинисана против Њукастл болести / have
been vaccinated against Newcastle disease

(název a typ (živý nebo inaktivovaný) kmene viru Newcastleké choroby použitého v očkovací látce/očkovacích látkách) /
(име и врста вирусног соја Њукастл болест (жива или инаktivисана) употребљена за вакцину(е)) /
(name and type (live or inactivated) of Newcastle disease virus strain used in vaccine(s))

ve věku / у старости од / at the age of _____ týdnů / недеља / weeks;]

⁽⁴⁾ a/nebo / и/или / and/or

[e] která byla očkována úředně schválenými očkovacími látkami dne / је било вакцинисано званично
одобреним вакцинама дана / has been vaccinated using officially approved vaccines on
_____ proti / против / against _____

(opakuje podle potřeby) / (по потреби поновити) / (repeat as necessary)]

f) ve kterých není prováděno očkování proti aviární influenze. /
у коме није спроведена вакцинација против авијарне инфлуенце. /
where vaccination against avian influenza has not been carried out.

IV.5. Jednodenní kuřata se vylíhla z vajec, která: / Једнодневни пилићи излегли су се из јаја која: / Day old chickens
have been hatched from eggs which:

- a) byla před odesláním do líhně označena podle instrukcí příslušného orgánu; /
су била пре отпреме у инкубаторску станицу, означена у складу са упутствима надлежног органа; /
prior to consignment to the hatchery, had been marked in accordance with the instructions of the competent
authority;
- b) byla dezinfikována podle instrukcí příslušného orgánu. /
су била дезинфикована у складу са упутствима надлежног органа. /
had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority.

⁽⁵⁾ IV.6. Jednodenní kuřata jsou očkována proti Markově chorobě dne /
Једнодневни пилићи су вакцинисани против Марекове болести дана / _____
Day old chickens are vaccinated against Marek's disease on _____

IV.7. Násadová vejce, z nichž se jednodenní kuřata vylíhla, nebyla v líhni nebo během přepravy v kontaktu s vejci
nebo drůbeží nesplňujícími výše uvedené požadavky. /
Јаја за приплод из којих су се излегли једнодневни пилићи нису била у контакту у инкубаторској станици
или током превоза с јајима или живином која не задовољава горе наведене захтеве. /
the hatching eggs from which the day-old chicks have been hatched have not been in contact in the hatchery or
during transport with eggs or poultry which do not fulfil the abovementioned requirements.

IV.8. Jednodenní kuřata byla k datu vystavení tohoto osvědčení vyšetřena a nevykazovala žádné klinické příznaky
jakékoli nákazy nebo nezavdala příčinu k podezření z jakékoli nákazy. /
Једнодневни пилићи су прегледани на датум издавања овога уверења и нису показивала клиничке знаке
или разлоге да се посумња на било коју болест. /
Day old chickens have been examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or
grounds for suspecting any disease.

V. Doplnkové hygienické záruky / Додатне гаранције о јавном здрављу / Public health additional guarantees

- (2) V.1 Rodičovské hejno původu bylo vyšetřeno na sérotypy salmonely s významem pro veřejné zdraví. / Родитељска јата порекла су тестирана на Салмонела серотипове који су значајни за јавно здравље. / Parent flock of origin has been tested for Salmonella serotypes of public health significance.

Datum posledního odběru vzorků rodičovského hejna se známými výsledky testování: / Датум последњег узорковања родитељског јата чији резултати су познати: / Date of last sampling of the parent flock from which the result is known:

Výsledek všech testování rodičovského hejna: / Резултат свих тестирања родитељског јата: / Result of all testing in the parent flock:

⁽¹⁾⁽³⁾ buď / или / either [pozitivní;] / [позитивно;] / [positive;]

⁽¹⁾⁽³⁾ nebo / или / or [negativní;] / [негативно;] / [negative]

Z důvodů jiných, než je program pro tlumení salmonel, poslední tři týdny před dovozem: / Из других разлога осим за програм контроле Салмонеле, у току три недеље пре извоза / For reasons other than the Salmonella control programme, within the last three weeks prior to import:

⁽¹⁾ buď / или / either nebyly jednodenním kuřatům podány antimikrobiální látky / Антибиотици нису били употребљавани код једнодневних пилића / antimicrobials were not administered to the day old chickens

⁽¹⁾ nebo / или / or byly jednodenním kuřatům podány tyto antimikrobiální látky: / Следећи антибиотици су били употребљавани код једнодневних пилића: / the following antimicrobials were administered to the day old chickens:

- (2) V.2 Pokud jde o jednodenní kuřata určená pro chov, nebyla v rámci programu pro tlumení uvedeného v bodě V.1 zjištěna ani Salmonella enteritidis ani Salmonella typhimurium. /

Ако су једнодневни пилићи намењени за приплод, није нађена ни Salmonella Enteritidis ни Salmonella Typhimurium у оквиру програма контроле наведеног под тачком V.1. /

If the day-old chicks are intended for breeding, neither Salmonella Enteritidis nor Salmonella Typhimurium were detected within the control programme referred to in point V.1.

VI. Potvrzení o přepravě zvířat / Потврда о транспорту животиња / Animal transport attestation

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, dále potvrzují, že jednodenní kuřata uvedená v tomto osvědčení jsou přepravována v dokonale čistých poprvé použitých jednorázových krabicích, které: / Ja, доле потписани званични ветеринар додатно потврђујем да једнодневни пилићи описани у овом уверењу ће бити транспортовани у потпуно чистим кутијама за једнократну употребу које се користе први пут: / I, the undersigned official veterinarian, further certify, that day old chickens described in this certificate are transported in perfectly clean, disposable boxes used for the first time and:

- a) obsahují pouze jednodenní kuřata stejného druhu, kategorie a typu pocházející se stejného zařízení; / садрже само једнодневне пилиће исте врсте, категорије и типа која потичу из истог објекта; / contain only day old chickens of the same species, category and type coming from the same establishment;
- b) jejich označení uvádí tyto údaje: / имају на себи следеће податке: / bear the following information:
 - (i) název země, území odeslání, / назив државе, подручја из које се пошиљка отпрема, / the name of the country, territory of consignment,
 - (ii) druh dotyčné drůbeže, / врсту живине од које потичу, / the species of poultry concerned,
 - (iii) počet kuřat, / број пилића, / the number of chicks,

- (iv) kategorie a typ produkce, k níž jsou určena, /
kategoriju i тип производње којој су намењени, /
the category and type of production for which they are intended,
 - (v) název, adresa a číslo schválení produkčního zařízení, /
име, адресу и одобрени број производног објекта, /
the name, address and approval number of the production establishment,
 - (vi) číslo schválení zařízení původu, /
одобрени број објекта порекла, /
the approval number of the establishment of origin,
 - (vii) stát určení; /
одредишну државу; /
the state of destination;
- c) jsou uzavřeny podle instrukcí příslušného orgánu tak, aby byla vyloučena jakákoli možnost výměny obsahu. / су затворене у складу са инструкцијама надлежног органа како би се избегла било каква могућност замене садржаја. / are closed in accordance with the instructions of the competent authority to avoid any possibility of substitution of the contents.
- Kontejnery a dopravní prostředky, v nichž byly přepravovány výše uvedené krabice, byly před nakládkou vyčištěny a dezinfikovány podle instrukcí příslušného orgánu. / Контејнери и возила у којима су се превозиле горе наведене кутије су пре утовара били очишћени и дезинфиковане у складу с упутствима надлежног органа. /
The containers and vehicles in which the boxes mentioned above have been transported have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority.

Toto osvědčení je platné po dobu 10 dnů. / Ово уверење важи 10 дана. / This certificate is valid for 10 days.

V / У / Done at _____, dne / дана / on _____
(místo) / (место) / (place) (datum) / (датум) / (date)

Razítko / Печат / Stamp

(Podpis úředního veterinárního lékaře)
(Потпис овлашћеног ветеринара)
(Signature of official veterinarian)

(Jméno hůlkovým písmem a funkce)
(Име и презиме штампаним словима, и функција)
(Name in capital letters and function)

Poznámky: / Напомене: / Notes:

- (1) Nehodící se škrtněte. / Прецртати непотребно. / Delete as appropriate.
- (2) Záruky uvedené v bodu V.1 se vztahují na drůbež druhu Gallus gallus. / Гаранције које се дају код тачке V.1 примјењују се само на врсту Gallus gallus. / The guarantees given under points V.1 apply to the poultry which belongs to the species Gallus gallus.
- (3) Označte jako pozitivní, pokud byly po dobu života hejna výsledky některého vyšetření pozitivní na následující sérotypy: *Hejna chovné drůbeže*: Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow a Salmonella Infantis. *Hejna produkční drůbeže*: Salmonella Enteritidis a Salmonella Typhimurium. / Ако је један од резултата био позитиван на следеће серотипове током живота јата, означите позитивно: *Јата живине за приплод*: Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow и Salmonella Infantis. *Јата живине за узгој*: Salmonella Enteritidis i Salmonella Typhimurium. / If any of the results were positive for the serotypes below during the life of the flock, indicate as positive: *Flocks of breeding poultry*: Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow and Salmonella Infantis. *Flocks of productive poultry*: Salmonella Enteritidis and Salmonella Typhimurium.
- (4) Uved'te podle potřeby. / Попунити ако је одговарајуће. / Keep if appropriate.
- (5) Pouze pro chovná jednodenní kuřata. / Само за једнодневне пилиће за приплод. / Only for breeding day old chickens.

Podpis a razítko musí mít jinou barvu než je barva tisku. / Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе. / The signature and stamp must be in different colour to that of the printing.